

---

**Belgische Kamer  
van Volksvertegenwoordigers**

---

GEWONE ZITTING 1997 - 1998 (\*)

4 SEPTEMBER 1998

---

**ONTWERP VAN BIJZONDERE WET**

**houdende wijziging van de  
bijzondere wet van 16 juli 1993 tot  
vervollediging van de  
federale Staatsstructuur en tot  
aanvulling van de kieswetgeving met  
betrekking tot de Gewesten en de  
Gemeenschappen**

---

**MEMORIE VAN TOELICHTING**

---

DAMES EN HEREN,

Dit wetsontwerp dat de Regering de eer heeft aan uw beraadslaging voor te leggen, strekt ertoe de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur en tot aanvulling van de kieswetgeving met betrekking tot de Gewesten en de Gemeenschappen aan te vullen met een nieuwe bepaling tot regeling van de verdeling tussen de Staat enerzijds, en de Gewesten en Gemeenschappen anderzijds, in geval van gelijktijdige verkiezingen voor de vernieuwing van de Wetgevende Kamers, het Europees Parlement en de Gewest- en Gemeenschapsraden, van de uitgaven die voortvloeien uit de verzekeringspremies die bestemd zijn om de leden van de kiesbureaus te dekken tegen de risico's van ongevallen waarvan zij in de uitoefening van hun ambt het slachtoffer kunnen zijn, uit de reiskosten voorgelegd door de kiezers die op de dag van de verkiezing niet langer verblijven in de gemeente waar zij als kiezer ingeschreven zijn, evenals uit het presentiegeld en de reiskostenvergoedingen die toegekend worden aan de leden van de kiesbureaus.

---

(\*) Vierde zitting van de 49<sup>ste</sup> zittingsperiode

---

**Chambre des Représentants  
de Belgique**

---

SESSION ORDINAIRE 1997 - 1998 (\*)

4 SEPTEMBRE 1998

---

**PROJET DE LOI SPECIALE**

**modifiant la loi spéciale  
du 16 juillet 1993 visant  
à achever la structure fédérale  
de l'Etat et à compléter  
la législation électorale  
relative aux Régions  
et aux Communautés**

---

**EXPOSE DES MOTIFS**

---

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations tend à compléter la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat et à compléter la législation électorale relative aux Régions et aux Communautés par une nouvelle disposition réglant la répartition entre l'Etat d'une part, et les Régions et Communautés d'autre part, pour le cas d'élections simultanées en vue du renouvellement des Chambres législatives, du Parlement européen et des Conseils régionaux et communautaires, des dépenses résultant des primes d'assurance destinées à couvrir les membres des bureaux électoraux contre les risques d'accidents dont ils peuvent être victimes dans l'exercice de leurs fonctions, des Ni de déplacement exposés par les électeurs ne résidant plus, au jour de l'élection, dans la commune où ils sont inscrits comme électeur ainsi que des jetons de présence et indemnités de déplacement alloués aux membres des bureaux électoraux.

---

(\*) Quatrième session de la 49<sup>ème</sup> législature

Zoals voorgesteld door de Raad van State in zijn advies van 25 maart 1998, werd de titel van hoofdstuk III van de bijzondere wet van 16 juli 1993 gewijzigd teneinde de verschillende hypotheses van gelijktijdige verkiezingen te dekken, en werd de voormelde bepaling ingevoegd in artikel 4 van deze wet dat, omwille van de leesbaarheid, volledig herschreven werd.

Deze nieuwe bepaling voorziet dat het presentiegeld van de leden van de kiesbureaus en de reiskostenvergoeding van de kiezers op eenvormige wijze bepaald worden overeenkomstig de bedragen die voor de parlementsverkiezingen vastgesteld zijn. Wat het presentiegeld betreft dat toegekend wordt aan de leden van de kiesbureaus, dient er verwezen te worden naar het koninklijk besluit van 14 september 1976, waarin het bedrag ervan vastgesteld wordt. Aangezien een bepaald aantal kiesbureaus echter specifiek zijn voor de verkiezingen van het Europees Parlement, preciseert de voorgestelde tekst dat voor de toepassing van deze nieuwe bepaling, de collegehoofdbureaus, de provinciehoofdbureaus, evenals het bijzonder kiesbureau voor de verkiezing van het Europees Parlement, respectievelijk bedoeld in de artikelen 12, § 2 en § 3, en 13 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van deze vergadering, gelijkgesteld worden met respectievelijk de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat, met de kantonhoofdbureaus voor de parlementsverkiezingen en met de kieskringhoofdbureaus voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

Er dient opgemerkt te worden dat, in tegenstelling tot wat de Raad van State beweert, artikel 117, tweede lid, van de Grondwet, slechts één geval van gelijktijdige verkiezingen beoogt, namelijk de verkiezingen die gelijktijdig plaatsvinden voor het Europees Parlement en voor de Gewesten en Gemeenschapsraden.

In het geval van gelijktijdige verkiezingen voor de vernieuwing van de Wetgevende Kamers, het Europees Parlement en de Gewest- en Gemeenschapsraden, bepaalt het ontwerp dat de hiervoor opgesomde uitgaven voor 25 % ten laste zijn van de betrokken gemeenschappen en gewesten, en dus voor 75 % ten laste zijn van de Staat.

Zoals dat het geval is voor de andere hypotheses van gelijktijdige verkiezingen die reeds bepaald zijn in artikel 4 van de voormelde wet, werd deze verhouding opgesteld war gelang van het aantal stemmingen die op dezelfde dag zullen plaatsvinden, en rekening houdend met het type van vergadering dat vernieuwd moet worden: Kamer van volksvertegenwoordigers, Senaat, Europees Parlement, Vlaamse Raad, Waalse Gewestraad, Brusselse Hoofdstedelijke Raad, Raad van de Duitstalige Gemeenschap.

Comme suggéré par le Conseil d'Etat dans son avis donné le 25 mars 1998, l'intitulé du chapitre III de la loi spéciale du 16 juillet 1993 a été modifié afin de couvrir les différentes hypothèses d'élections simultanées et la disposition ci-avant évoquée a été insérée dans l'article 4 de ladite loi, lequel, pour des raisons de lisibilité, a été réécrit entièrement.

Cette nouvelle disposition prévoit que les jetons de présence des membres des bureaux électoraux et les indemnités de déplacement des électeurs sont uniformément fixés aux montants prévus pour les élections législatives. S'agissant des jetons de présence alloués aux membres des bureaux électoraux, il y a lieu de se référer à l'arrêté royal du 14 septembre 1976 qui en fixe le montant. Etant donné toutefois qu'un certain nombre de bureaux électoraux sont spécifiques aux élections pour le Parlement européen, le texte proposé précise que pour l'application de cette nouvelle disposition, les bureaux principaux de collège, les bureaux principaux de province ainsi que le bureau électoral spécial pour l'élection du Parlement européen, visés respectivement aux articles 12, §§ 2 et 3, et 13 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection de cette assemblée, sont assimilés respectivement aux bureaux principaux de collège pour l'élection du Sénat, aux bureaux principaux de canton pour les élections législatives et aux bureaux principaux de circonscription pour l'élection de la Chambre des Représentants.

A noter que contrairement à ce qu'affirme le Conseil d'Etat, l'article 117, alinéa 2, de la Constitution ne vise qu'un seul cas d'élections simultanées, à savoir celles qui ont lieu en même temps pour le Parlement européen et pour les Conseils de Région et de Communauté.

Pour le cas d'élections simultanées en vue du renouvellement des Chambres législatives, du Parlement européen et des Conseils régionaux et communautaires, le projet prévoit que les dépenses ci-dessus énumérées sont prises en charge, à raison de 25 %, par les régions et communautés concernées, et donc, à raison de 75 %, par l'Etat.

Comme c'est le cas pour les autres hypothèses d'élections simultanées déjà prévues à l'article 4 de la loi précitée, cette proportion a été établie en fonction du nombre de scrutins qui prendront place le même jour et compte tenu du ne d'assemblée à renouveler : Chambre des Représentants, Sénat, Parlement européen, Conseil régional wallon, Conseil flamand, Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, Conseil de la Communauté germanophone.

Dit zijn drie stemmingen die onder de verantwoordelijkheid van de federale Staat vallen (Kamer, Senaat, Europees Parlement) en één stemming die meer specifiek betrekking heeft op de gewesten en gemeenschappen (naar gelang van het geval, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en, wanneer het gaat om de Duitstalige Gemeenschap, de Raad van deze Gemeenschap).

De modaliteiten volgens welke de uitgaven die ten laste zijn van de Gewesten en Gemeenschappen onder deze overheden verdeeld zullen worden, zullen door de koning vastgesteld worden naar rato van het aantal kiezers. Er dient hiervoor verwezen te worden naar het koninklijk besluit van 3 april 1995, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 21 april 1995 - dit besluit zal aangevuld moeten worden - dat deze modaliteiten regelt voor de hypothese van gelijktijdige verkiezingen voor de vernieuwing van de Wetgevende Kamers en de Gewest- en gemeenschapsraden, die zich voorgedaan heeft tijdens de laatste verkiezingen van 21 mei 1995. Dit koninklijk besluit van 3 april 1995 bevat bijzondere modaliteiten voor het ten laste nemen door de Duitstalige Gemeenschap van het aandeel van deze uitgaven die zij op zich moet nemen, rekening houdend met de verkiezing die apart plaatsvindt voor de verkiezing van de Raad van deze Gemeenschap (zo verdwijnt het gebrek aan overeenstemming dat de Raad van State opgemerkt had in punt 3 van zijn advies betreffende artikel 3 van het voorontwerp, tussen de bepaling voorgesteld voor artikel 5, derde lid, van dit voorontwerp en de commentaar hierop in de oorspronkelijke versie van de memorie van toelichting).

Dit is, Dames en Heren, de inhoud van het wetsontwerp dat de Regering de eer heeft aan uw beraadslaging voor te leggen.

*De Eerste Minister,*

J.-L. DEHAENE

*De Vice-Eerste Minister en Minister van  
Binnenlandse Zaken,*

L. TOBBACK

*De Minister van Financiën,*

J.-J. VISEUR

Soit trois scrutins qui incombent à la responsabilité de l'Etat fédéral (Chambre, Sénat, Parlement européen) et un scrutin qui concerne plus spécifiquement les régions et communautés (selon le cas, Conseil régional wallon, Conseil flamand, Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et, Agissant de la Communauté germanophone, Conseil de ladite Communauté).

Les modalités selon lesquelles les dépenses tombant à charge des Régions et Communautés seront réparties entre ces pouvoirs, seront arrêtées par le RI, au prorata du nombre d'électeurs. Il convient de se référer à cet égard à l'arrêté royal du 3 avril 1995 publié au *Moniteur belge* du 21 avril 1995 - cet arrêté devra être complété - qui règle ces modalités pour l'hypothèse d'élections simultanées en vue du renouvellement des Chambres législatives et des Conseils de Région et de Communauté, laquelle hypothèse s'est produite lors des dernières élections du 21 mai 1995. Ledit arrêté royal du 3 avril 1995 contient des modalités particulières pour la prise en charge par la Communauté germanophone de la quotité qui lui incombe dans ces dépenses, compte tenu de l'élection qui se tient distinctement pour l'élection du Conseil de ladite Communauté est ainsi supprimée la discordance relevée par le Conseil d'Etat au point 3 de son avis relatif à l'article 3 de l'avant-projet, entre le dispositif proposé pour l'article 5, alinéa 3, de celui-ci et le commentaire qu'en donnait l'exposé des motifs dans sa rédaction initiale).

Telle est Mesdames, Messieurs, la teneur du projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations.

*Le Premier Ministre,*

J.-L. DEHAENE

*Le Vice-Premier Ministre et  
Ministre de l'Intérieur,*

L. TOBBACK

*Le Ministre des Finances,*

J.-J. VISEUR

**VOORONTWERP VAN WET**

**onderworpen aan het advies van de Raad van State**

---

**Voorontwerp van wet houdende wijziging van de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur en tot aanvulling van de kieswetgeving met betrekking tot de Gewesten en de Gemeenschappen**

---

**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**Art. 2**

In de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur en tot aanvulling van de kieswetgeving met betrekking tot de Gewesten en de Gemeenschappen, wordt, na artikel 4, een nieuw Hoofdstuk IV ingevoegd met de titel «Gelijktijdigheid van de verkiezingen voor de Wetgevende Kamers, voor het Europees Parlement en voor de Gemeenschaps- en Gewestraden.».

**Art. 3**

In dezelfde wet wordt, onder het nieuwe Hoofdstuk IV bedoeld in artikel 2 van de huidige wet, een nieuw artikel 5 ingevoegd, luidende :

«Art. 5. — Wanneer de verkiezingen voor de vernieuwing van de Wetgevende Kamers samenvallen met de verkiezingen voor het Europees Parlement en voor de Gemeenschaps- en Gewestraden, worden het presentiegeld toegekend aan de leden van de kiesbureaus en de reiskosten waarop de kiezers kunnen aanspraak maken die op de dag van de verkiezingen niet langer verblijven in de gemeente waar zij als kiezer ingeschreven zijn, op eenvoudige wijze bepaald overeenkomstig de bedragen die zijn vastgesteld voor de wetgevende verkiezingen.

In het vorige lid bedoelde geval, zijn de kosten, verbonden aan de verzekeringspremies ter vergoeding van de lichamelijke letsels die de leden van de kiesbureaus in de uitoefening van hun ambt hebben opgelopen, aan de reiskosten waarop de kiezers kunnen aanspraak maken die op de dag van verkiezingen niet langer verblijven in de gemeente waar zij als kiezer ingeschreven zijn, alsmede aan het presentiegeld en de reisvergoeding toegekend aan de leden van de kiesbureaus, voor 25 % ten laste van belanghebbende Gemeenschappen en Gewesten.

De op grond van het tweede lid ten laste van de Gemeenschappen en Gewesten vallende uitgaven worden overeenkomstig nadere bepalingen vastgesteld door de Koning tussen deze overheden verdeeld naar rato van het aantal kiezers.

**AVANT-PROJET DE LOI**

**soumis à l'avis du Conseil d'Etat**

---

**Avant-projet de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat et à compléter la législation électorale relative aux Régions et aux Communautés**

---

**Article 1<sup>er</sup>**

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Art. 2**

Dans la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat et à compléter la législation électorale relative aux Régions et aux Communautés, il est inséré, après l'article 4, un chapitre IV nouveau intitulé «Des élections simultanées pour le renouvellement des Chambres législatives, du Parlement européen et des Conseils régionaux et communautaires.».

**Art. 3**

Il est inséré dans la même loi, sous le chapitre IV nouveau visé à l'article 2 de la présente loi, un article 5 nouveau libellé comme suit :

«Art. 5. — Lorsque les élections pour le renouvellement des Chambres législatives ont lieu en même temps que les élections pour le Parlement européen et pour les Conseils régionaux et communautaires, les jetons de présence alloués aux membres des bureaux électoraux et les indemnités de déplacement auxquelles peuvent prétendre les électeurs ne résidant plus, au jour des élections, dans la commune où ils sont inscrits comme électeur, sont uniformément fixés aux montants prévus pour les élections législatives.

Dans le cas visé à l'alinéa précédent, les frais liés aux primes d'assurance destinées à couvrir les dommages corporels résultant d'accidents susceptibles de survenir aux membres des bureaux électoraux dans l'exercice de leurs fonctions, aux indemnités de déplacement auxquelles peuvent prétendre les électeurs ne résidant plus, au jour des élections, dans la commune où ils sont inscrits comme électeur, ainsi qu'aux jetons de présence et indemnités de déplacement alloués aux membres des bureaux électoraux, sont pris en charge, à raison de 25%, par les régions et communautés concernées.

Les frais incombant aux régions et communautés en vertu de l'alinéa 2 sont répartis entre ces pouvoirs, au prorata du nombre d'électeurs, selon les modalités arrêtées par le Roi.».

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 23 januari 1998 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een ontwerp van wet «houdende wijziging van de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur en tot aanvulling van de kieswetgeving met betrekking tot de Gewesten en de Gemeenschappen», heeft op 25 maart 1998 het volgende advies gegeven :

### Onderzoek van het ontwerp

#### Bepalend gedeelte

##### Artikel 2

Aangezien de hoofdstukken III en IV beide betrekking hebben op gelijktijdig gehouden verkiezingen, zou het beter zijn die twee hoofdstukken samen te voegen tot één hoofdstuk en er de verschillende gevallen in te vermelden van gelijktijdig gehouden verkiezingen als bedoeld in artikel 117, tweede lid, van de Grondwet.

##### Artikel 3

1. De inleidende zin dient te worden geredigeerd als volgt :

«In dezelfde wet wordt onder hoofdstuk IV een artikel 5 ingevoegd, luidende »:

«Art. 5 — Wanneer de verkiezing voor de vernieuwing van de Wetgevende Kamers terzelfder tijd plaatsheeft als de verkiezingen voor het Europees Parlement en de Gemeenschaps- en Gewestraden, worden het presentiegeld toegekend aan de leden van de kiesbureaus en de reisvergoeding waarop kiezers aanspraak kunnen maken als zij op de dag van de verkiezingen niet langer in de gemeente verblijven waar zij als kiezer ingeschreven zijn, eenvormig bepaald overeenkomstig de bedragen die voor de parlementsverkiezingen vastgesteld zijn.

In het geval genoemd in het vorige lid worden de kosten verbonden aan de verzekeringspremies ter vergoeding van lichamelijke letsels die leden van kiesbureaus door ongevallen bij de uitoefening van hun ambt kunnen oplopen, aan de reisvergoeding waarop kiezers aanspraak kunnen maken als zij op de dag van de verkiezingen niet langer in de gemeente verblijven waar zij als kiezer ingeschreven zijn, alsmede aan het presentiegeld en de reisvergoeding toegekend aan de leden van de kiesbureaus, ten belope van 25% overgenomen door de betrokken Gemeenschappen en Gewesten.

...».

In de Franse tekst van het ontworpen artikel 5, eerste lid, laatste regel, ontbreekt het woord «conformément».

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 23 janvier 1998, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un projet de loi spéciale «modifiant la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat et à compléter la législation électorale relative aux Régions et aux Communautés», a donné le 25 mars 1998 l'avis suivant :

### Examen du projet

#### Dispositif

##### Article 2

Comme les chapitres III et IV concernent l'un et l'autre des élections organisées simultanément, il vaudrait mieux fusionner ces deux chapitres en un seul et y énoncer les différentes hypothèses d'élections simultanées visées dans l'article 117, alinéa 2, de la Constitution.

##### Article 3

1. Il convient de rédiger la phrase liminaire comme suit :

«Un article 5, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi, sous le chapitre IV »:

2. Le texte néerlandais de l'article 5, alinéas 1er et 2, en projet, devrait être rédigé ainsi qu'il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

Dans le texte français de l'article 5, alinéa 1er, dernière ligne, le mot «conformément» manque.

2. Er is een gebrek aan overeenstemming tussen artikel 5, derde lid, van het ontwerp en de commentaar op die bepaling in de memorie van toelichting. Deze behoort dus te worden aangepast.

Onder voorbehoud van deze opmerking schrijve men «onder deze overheden verdeeld» in plaats van «tussen deze overheden verdeeld».

De kamer was samengesteld uit

de Heren

J.-J. STRYCKMANS, voorzitter,  
Y. KREINS,  
P. QUERTAINMONT, staatsraden,  
F. DELPEREE, assessoren van de  
J. van COMPERNOLLE, afdeling wetgeving,

Mevrouw

B. VIGNERON, toegevoegd griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. L. DETROUX, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. C. NIKIS, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

DE GRIFFIER, DE VOORZITTER,  
B. VIGNERON J.-J. STRYCKMANS

3. Il y a une discordance entre l'article 5, alinéa 3, du projet et le commentaire consacré à cette disposition dans l'exposé des motifs. Il convient donc d'adapter celui-ci.

Sous réserve de cette observation, le texte néerlandais de l'alinéa 3, en projet, devrait être rédigé en tenant compte de l'observation faite dans la version néerlandaise du présent avis.

La chambre était composée de

Messieurs

J.-J. STRYCKMANS, président,  
Y. KREINS,  
P. QUERTAINMONT, conseillers d'Etat,  
F. DELPEREE, assesseurs de la  
J. van COMPERNOLLE, section de législation,

Madame

B. VIGNERON, greffier assumé,

Le rapport a été présenté par M. L. DETROUX, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. C. NIKIS, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

LE GREFFIER, LE PRESIDENT,  
B. VIGNERON J.-J. STRYCKMANS

**ONTWERP VAN BIJZONDERE WET**

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,  
Onze Groet.*

Op de voordracht van Onze Eerste Minister, van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en van Onze Minister van Financiën, en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Eerste Minister, Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Onze Minister van Financiën zijn gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen :

**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**Art. 2**

De titel van hoofdstuk III van de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur en tot aanvulling van de kieswetgeving met betrekking tot de Gewesten en de Gemeenschappen, wordt als volgt gewijzigd: « Gelijktijdigheid van de verkiezingen voor de Wetgevende Kamers of het Europees Parlement en de Gewest- en Gemeenschapsraden enerzijds, en voor de Wetgevende Kamers, het Europees Parlement en de Gewest- en Gemeenschapsraden anderzijds. ».

**Art. 3**

Artikel 4 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 4. — Wanneer de verkiezing voor de vernieuwing van de Wetgevende Kamers of van het Europees Parlement terzelfdertijd plaatsheeft als de verkiezingen voor de Gewest- en Gemeenschapsraden, worden het presentieegeld van de leden van de kiesbureaus en de reiskostenvergoeding voor de kiezers, eenvormig bepaald overeenkomstig de bedragen die naar gelang van het geval voor de parlementsverkiezingen of voor de verkiezingen van het Europees Parlement vastgesteld zijn.

Wanneer de verkiezing voor de vernieuwing van de Wetgevende Kamers terzelfdertijd plaatsheeft als de verkiezingen voor het Europees Parlement en voor de Gewest- en Gemeenschapsraden, worden de in het eerste lid bedoelde gelden en vergoedingen eenvor-

**PROJET DE LOI SPÉCIALE**

ALBERT II, ROI DES BELGES,

*A tous, présents et à venir,  
Salut.*

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, de Notre Ministre de l'Intérieur et de Notre Ministre des Finances, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Premier Ministre, Notre Ministre de l'Intérieur et Notre Ministre des Finances sont chargés de présenter, en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi spéciale dont la teneur suit :

**Article 1<sup>er</sup>**

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Art. 2**

L'intitulé du chapitre 111 de la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat et à compléter la législation électorale relative aux Régions et aux Communautés est modifié comme suit : « Des élections simultanées d'une part, pour les Chambres législatives ou le Parlement européen et les Conseils régionaux et communautaires, et d'autre part, pour les Chambres législatives, le Parlement européen et les Conseils régionaux et communautaires. ».

**Art. 3**

L'article 4 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 4. - Si l'élection pour le renouvellement des Chambres législatives ou du Parlement européen a lieu en même temps que les élections pour les Conseils régionaux et communautaires, les jetons de présence des membres des bureaux électoraux et les indemnités de déplacement des électeurs sont uniformément fixés conformément aux montants prévus, selon le cas, pour les élections législatives ou pour l'élection du Parlement européen.

Si l'élection pour le renouvellement des Chambres législatives a lieu en même temps que les élections pour le Parlement européen et pour les conseils régionaux et communautaires, les jetons et indemnités visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> sont uniformément fixés

mig bepaald overeenkomstig de bedragen die vastgesteld zijn voor de parlementsverkiezingen. Voor de toepassing van deze bepaling worden de collegehoofdbureaus, de provinciehoofdbureaus, evenals het bijzondere kiesbureau voor de verkiezing van het Europees Parlement, respectievelijk bedoeld in de artikelen 12, § 2 en 3, en 13 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement, gelijkgesteld met respectievelijk de collegehoofdbureaus voor de verkiezing van de Senaat, met de kantonhoofdbureaus voor de parlementsverkiezingen en met de kieskringhoofdbureaus voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

Wanneer de verkiezingen voor de vernieuwing van de Wetgevende Kamers en de Gewest- en Gemeenschapsraden terzelfdertijd plaatshebben, zijn de verzekeringspremies ter vergoeding van de lichamelijke letsels die de leden van de kiesbureaus in de uitoefening van hun ambt hebben opgelopen, de reiskosten voorgelegd door de kiezers, het presentiegeld en de reiskostenvergoeding van de leden van de kiesbureaus voor 35 % ten laste van al de betrokken gemeenschappen en geweken.

Wanneer de verkiezingen voor de vernieuwing van het Europees Parlement en van de Gewesten en Gemeenschapsraden terzelfdertijd plaatshebben, zijn de in het derde lid bedoelde uitgaven voor 50 % ten laste van al de betrokken gemeenschappen en gewesten.

Wanneer de verkiezingen voor de vernieuwing van de Wetgevende Kamers, van het Europees Parlement en van de Gewest- en Gemeenschapsraden terzelfdertijd plaatshebben, zijn de in het derde lid bedoelde uitgaven voor 25 % ten laste van al de betrokken gemeenschappen en gewesten.

De op grond van het derde, vierde en vijfde lid ten laste van de gemeenschappen en gewesten vallende uitgaven worden overeenkomstig de bepalingen vastgesteld door de Koning onder deze overheden verdeeld naar rato van het aantal kiezers. ».

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 10 augustus 1998.

**ALBERT**

VAN KONINGSWEGE :

*De Eerste Minister,*

J.-L. DEHAENE

*De Vice-Eerste Minister en Minister van  
Binnenlandse Zaken,*

L. TOBBACK

*De Minister van Financiën,*

J.-J. VISEUR

conformément aux montants prévus pour les élections législatives. Pour l'application de cette disposition, les bureaux principaux de collège, les bureaux principaux de province ainsi que le bureau électoral spécial pour l'élection du Parlement européen, visés respectivement aux articles 12, §§ 2 et 3, et 13 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, sont assimilés respectivement aux bureaux principaux de collège pour l'élection du Sénat, aux bureaux principaux de canton pour les élections législatives et aux bureaux principaux de circonscription pour l'élection de la Chambre des Représentants.

Dans le cas d'élections simultanées pour le renouvellement des Chambres législatives et des Conseils régionaux et communautaires, les primes d'assurances destinées à couvrir les dommages corporels résultant des accidents survenus aux membres des bureaux électoraux dans l'exercice de leurs fonctions, les frais de déplacement exposés par les électeurs, les jetons de présence et les indemnités de déplacement des membres des bureaux électoraux, sont pris en charge à raison de 35 % par l'ensemble des régions et communautés concernées.

Dans le cas d'élections simultanées pour le renouvellement du Parlement européen et des Conseils régionaux et communautaires, les dépenses visées à l'alinéa 3 sont prises en charge à raison de 50 % par l'ensemble des régions et communautés concernées.

Dans le cas d'élections simultanées pour le renouvellement des Chambres législatives, du Parlement européen et des Conseils régionaux et communautaires, les dépenses visées à l'alinéa 3 sont prises en charge à raison de 25 % par l'ensemble des régions et communautés concernées.

Les dépenses incombant aux régions et communautés en vertu des alinéas 3, 4 et 5 sont réparties entre ces pouvoirs, au prorata du nombre d'électeurs, selon les modalités arrêtées par le Roi.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 10 août 1998.

**ALBERT**

PAR LE ROI :

*Le Premier Ministre,*

J.-L. DEHAENE

*Le Vice-Premier Ministre et  
Ministre de l'Intérieur,*

L. TOBBACK

*Le Ministre des Finances,*

J.-J. VISEUR